

**Jugendaus-
tauschpro-
gramm**

**Bremen -
Minsk**

02.05. - 12.05.

27.05. -

03.06.2007

**Программа
молодёжного**

обмена

**Бремен-
Минск**

02.05. - 12.05.

27.05. -

03.06.2007

Ein Vergleich einer post-sowjetischen Nation und einem der finanziell erfolgreichsten Filme der Geschichte

Gerrit Seebeck

Сравнение одной из постсоветских наций с одним из самых кассовых фильмов истории

Герит Сибек



Das Elend der Menschen hatte mit der Entwicklung der KI (Künstlichen Intelligenz) begonnen. Sie selbstständigte sich jedoch, was schließlich zum Krieg zwischen Menschen und Maschinen führte. In dessen Verlauf verdunkelte die Menschheit den Himmel, um die aufständischen Maschinen von ihrer Energieversorgung (= Sonnenenergie) zu trennen. Die Maschinen suchten daraufhin nach einer Lösung für ihr Energieproblem und fingen an, auf riesigen Feldern Menschen zur Energiegewinnung zu züchten, die unter anderem mit einer Nährlösung aus den aufgelösten Toten intravenös ernährt werden.

Um die Menschen unter Kontrolle zu halten, konstruierten die Maschinen die Matrix, eine computergenerierte Scheinwelt, die die Menschen, mangels anderer Erfahrung, als die reale wahrnehmen. Sie glauben zwar, ein richtiges Leben zu führen, doch in Wirklichkeit sind sie dieser Scheinwelt unterworfen und haben kaum eine Chance, ihr zu entfliehen.

An dieser Stelle setzt der Vergleich mit Belarus an: Aus der Perspektive eines Bürgers einer demokratischen Nation bzw. eines Bewohners von Zion, um bei der Analogie zu bleiben, kommt einem die Situation der Belarussen in etwa genauso vor und man wundert sich doch zunächst, dass es den Bewohnern nichts auszumachen scheint, unter Druck des Präsidialregimes (der Maschinen) zu leben.

Die Einwohner Belarus' sind zufrieden. Sie sind zu Frieden, weil es Ihnen doch gut geht, dem Land blieben die schlimmsten Symptome des post-sowjetischen Übergangskapitalismus erspart und sie wissen zu

Бедствие людей началось вместе с развитием искусственного интеллекта. Он стал самостоятельным, что и привело к войне между людьми и машинами. В ходе нее человечество затемнило небо, чтобы отрезать восставшие машины от источника питания (солнечной энергии). Машины искали решение своей проблемы и для получения энергии начали на огромных полях выращивать людей, которые помимо всего внутривенно вскармливались питательным раствором из мертвых людей.

Чтобы держать людей под контролем, машины сконструировали матрицу, созданный компьютерами несуществующий мир, который люди по незнанию воспринимают как реальный. Они верят в то, что живут настоящей жизнью, но на самом деле, они подчиняются этому нереальному миру, и у них почти нет шанса вырваться.

С этого места начинается сравнение с Беларуссией: С точки зрения гражданина демократической страны, или жителя Зина, если оставаться верным аналогии, ситуация в Беларуссии выглядит точно так же, и сначала только удивляешься, как Белорусы не замечают, что живут под давлением президентского режима (машин).

Жители Беларуссии довольны, потому как им живется хорошо, стране удалось избежать самых страшных симптомов постсоветского переходного капитализма, и они в большинстве своем не знают, что они живут в матрице. Откуда? Машины делают многое для того, чтобы они этого не узнали. Обмен информацией с западом ограничен, существуют много агентов матрицы (программы безопасности матрицы, которые

meist nicht, dass sie in der Matrix leben. Woher auch? Es wird schließlich von den Maschinen viel darauf verwendet, dass sie es nicht erfahren.

Der Informationsaustausch mit dem Westen ist limitiert und es gibt viele Agenten in der Matrix (Sicherheitsprogramme, die die Matrix schützen sollen und in Menschengestalt agieren).

Es gibt jedoch auch „befreite“ Personen in der Matrix, die sich zum Ziel gesetzt haben auch die übrigen Bewohner zu befreien. So jemand ist im Film z.B. Morpheus, der Kapitän der Nebukadnezar, sowie seine Crew – übertragbar ist dies auf Sergej Laboda, Sascha Korolewitsch und all die anderen Mitarbeiter von Post. Sie haben sich ebenfalls zum Ziel gesetzt, den Unwissenden die rote Kapsel zu geben und deren Geist zu befreien.

„Ich will deinen Geist befreien, aber ich kann dir nur die Tür zeigen. Durchgehen musst du ganz allein.“

Morpheus

Jedoch hat die rote Pille zur Zeit noch Nebenwirkungen: sie trübt die Zufriedenheit. Im Geiste befreit zu sein reicht nicht aus. Richtige Freiheit ist das oberste Ziel, jedoch bedarf es dafür noch den einen oder anderen Auserwählten - aber noch sind die/ ist der Auserwählte nicht gefunden, die/der sich gegen die Maschinen effektiv wehren kann.

Dies könnte ein Grund dafür sein, dass es auch genügend Leute in der Matrix gibt, die sich für die blaue Kapsel entscheiden und sich noch mehr der wirklichen Welt gegenüber verschließen.

„Schluckst du die blaue Kapsel, wachst du wieder in deinem Bett auf und glaubst an das, was du glauben willst. Schluckst du die rote Kapsel, bleibst du im Wunderland, und ich führe dich in die tiefsten Tiefen des Kaninchenbaus – bedenke: alles, was ich dir anbieten kann, ist die Wahrheit, nicht mehr „

Morpheus

Der Architekt hat die Matrix erschaffen und erschafft sie stets „verbessert“ wieder – zur Zeit des Films handelt es sich um die 6. Version.

Die Belarustrix befindet sich in der 3. Version (Amtszeit) des Architekten Aljaksandr Lukaschenka und „entwickelt“ sich auch immer weiter.



должны защищать матрицу и играть людей).

В матрице существуют так же свободные люди, которые поставили себе цель освободить других людей. Так, в фильме это Морфеус и его команда – здесь Сергей Лобода, Саша Королевич и другие работники ПОСТА. Они поставили себе цель, дать неосведомленным красную пилюлю и освободить их ум.

Я хочу освободить твой ум, но я могу только показать дверь, войти в нее должен ты сам.

Морфеус.

Все- таки у красной пилюли есть и побочное явление: она подавляет удовлетворенность. Быть свободным в уме становится недостаточным. Настоящая свобода – вот главная цель, но для этого нужен все-таки избранный. Они еще не нашли Его- избранного, того, кто может противостоять машинам.

Это может быть причиной того, что слишком много людей в матрице, которые выбирают голубую пилюлю, и еще больше замыкаются от реальности.

Если ты выберешь голубую пилюлю, ты проснешься дома в своей постели, и будешь верить в то, во что ты хочешь верить. Если ты выберешь голубую пилюлю, ты останешься в чудесной стране, я покажу тебе самые потаенные уголки этого мира, помни: все, что я могу предложить, это только правда, ничего больше.

Морфеус.

Архитектор создал матрицу и постоянно ее усовершенствует, в фильме речь идет о 6-ой версии. Belarustrix –это третья версия (третий срок) создателя Александра Лукашенко, но она постоянно совершенствуется.

Iswinitje, der erste Platz in der „Schöner Wohnen“ geht nicht an Euch...

Ein paar in Ironie getunkte Geistesblitze in Anlehnung an die häuslichen Begebenheiten in Belarus

Julian Gierth

Als gesund genährte, dem Wohlstand verfallende Großstadtkinder verlassen wir den Bremer HBF nach Hannover im ICE und werden bereits beim Umsteigen in die nach Minsk fahrende Lokomotive mit einem Stückchen östlicher Mentalität konfrontiert.

Nach dem Erklimmen der invalidenfreundlichen Zugtreppen bleibt mit oder ohne Tasche weder die Möglichkeit an Ronald noch an Birgit ohne akrobatische Fortgeschrittenenkenntnisse vorbeizukommen und auch unsere 3er Schlafkabinen erinnern auf den ersten Blick eher weniger an die Kingsizematratzen aus unseren Kinderzimmern sondern einen Hühnertransport aus Batteriehaltung (später auch geruchstechnisch vergleichbar). Der eine mehr, der andere weniger – die paar Kilometer hält man ja aber locker aus.

Passend zum Thema auch die Autofahrt mit Valentin und unseren Gastgeberinnen den zig km langen Boulevard [of Broken Dreams] vorbei an leicht einschüchternden architektonischen Bauwerken & Monumenten, die meine Hoffnung eine Woche in der Metropole wie ein Kaiser zu hausen haben aufblitzen lassen. Pustekuchen. Kaum 5 min nach Vostok (Endhaltestelle blaue Linie) erblicken wir das Minsker Oberneuland, bautechnisch vergleichbar mit dem Bremer Tenever.

Die Eisentür einer der zahlreichen Hochburgen mit einem bieröffnerartigen Magneten geöffnet geleitet uns einer der beiden Fahrstühle (Gott sei dank; das Treppensteigen im Hochhaus mit Gepäck wäre kein Zuckerschlecken gewesen...) hinauf in die oberen Stockwerke. Nach 2 weiteren Schlüsseln landen wir in der familieneigenen Rumpelkammer, pardon Hausflur und der 3. Schlüssel öffnet den Weg in eine Wohnung, so wie Großmutter oder Großmutter Mutti sie bewohnt(e).

Links die Küche mit riesigem Külschrank, Kochzeile und traditioneller Eckbankgarnitur, alles gehalten in einem



Извините, но первое место в «Красивое жилье» (журнал о дизайне) достается не вам...

Парочка ироничных остроумий на тему «жилищного вопроса» в Белоруссии
Иулиан Гиерть

Как хорошо откормленные, избалованные благосостоянием дети большого города покидаем мы бременский вокзал и следуем на высокоскоростной электричке в Ганновер, где при пересадке на поезд, везущий нас в Минск, мы уже успели немного познакомиться с восточным менталитетом. После того, как ты вскарабкался в вагон по лестнице (предназначенной в том числе и для инвалидов), у тебя нет шансов пробраться (с сумкой или без) в купе ни к Рональду, ни к Биргит, если ты в совершенстве не владеешь акробатическими трюками. А наши 3-х местные спальные кабины совсем не похожи на те матрасы, самого большого размера, к которым каждый привык с самого детства. На первый взгляд, они скорее напоминают отделение для перевозки кур из батарейного содержания (позднее так же и по запаху). Кто-то больше, кто-то меньше, но пару километров можно выдержать запросто.

К слову, так же поездка на машине с Валентином и моей гостевой семьей по -тки километровому проспекту вдоль робких архитектурных строений и монументов враз разрушила надежду неделю чувствовать себя как король в этом мегаполисе. Кукиш с маслом! Пять минут от востока (последняя остановка голубой линии метро) - и мы очутились в минской новостройке, строительно-технически напоминающей бременский район Тenever.

Железная дверь одной из многочисленных многоэтажных крепостей, которая отмыкается открывашкоподобным магнитом, впустила нас к двум лифтам (слава богу; пешком подниматься на верхние этажи не сахар). После преодоления еще двух замков мы оказались в чулане, простите коридоре. Еще три замка - и мы в квартире, которую обставляла бабушка или бабушка бабушки.

Слева кухня с огромным

schlichten ocker bis braun. Benachbart der Abstellraum mit gigantischen Einmachgläsern, die zum Teil nur erahnen lassen, welche Kostbarkeiten sich dort in ihrem (eigenen) Saft tranken. Vom durch einen ornamentreichen Teppich geschmückten Flur gehen die restlichen Zimmer ab. Eigentlich nichts Ungewöhnliches.

Eins sei jedoch gesagt: Mag es an der Mentalität des Ostens liegen, bis Ende 20 bei der Familie zu wohnen (ohne dabei wie ein kompletter Volldepp auszusehen) und dadurch deren Einrichtungsstil zu übernehmen oder an mangelnder Präsenz von Tine Wittler & Co im Klapperkasten – egal wo man hinschaut, es fehlen einfach die typischen Einrichtungsutensilien vom schwedischen Möbelhaus („nach dessen Besuch in Brinkum ich unseren Gast übrigens auch noch 2 Stunden später mit Baldriantropfen beruhigen musste).

Von draußen sehen meines Erachtens alle Stadtteile gleich aus; nach einem nächtlichen Ausflug (was selten vorkam) irre ich mitten in der Nacht in Urutschorum, weil mich der Taxifahrer (mit dem ich noch 20 min im Taxi saß und mich auf deu-russ-englisch über Gott und die Welt unterhielt) auf der anderen Seite entlassen hat. Links, rechts, vor, hinter, über und unter mir Hochhaus - da schaltet mein Orientierungssinn einfach ab und ich singe dann aus Heiterkeit; bis ich dann eine ältere Dame an der Ecke treffe, sie genauso geschockt wie ich. Mit meinen herausragenden Sprachkenntnissen [Iswinitje, gdie Nikiforowa tritschitri?] fand ich dann aber auch recht schnell meinen Weg. (nein – ohne die ältere Dame im Schlepptau...)

Zusammengefasst kann ich also beruhigt sagen, dass der interkulturelle Austausch sich auf jeden Fall als interessanter als ein Hotelurlaub an der Costa XY herauskristallisierte und dass man sich trotz anfänglicher Magenanstrengungen, Sprach- bzw. Leseverständnisproblemen und anderen Ungewohntheiten doch auch schon nach 10 Tagen ein Stück zuhause fühlt...



холодильником, плитой и традиционным уголком, все выдержано в скромном охровом и коричневом цвете. Рядом кладовка с гигантскими стеклянными консервными банками, которые отчасти намекают, какие вкусности насыщаются там своим собственным соком. Из коридора, украшенного богато орнаментированным ковром, идут остальные комнаты. Вообще-то ничего особенного.

Но одно необходимо заметить: то, что до конца 20-ти лет молодые люди живут с родителями (при этом, не выходя Как полные дураки), и перенимают поэтому их стиль мебелировки, должно объясняться либо восточным менталитетом, либо отсутствием Тины Витлер и ее компании (ведущая телепередачи типа «Квартирный вопрос»). Не хватает типичных деталей интерьера шведского дома мебели (кстати, после его посещения в Бринкуме я еще 2 часа должен был откачивать нашего гостя валерианкой).

По моим догадкам, все районы города выглядят одинаково; после одной ночной прогулки, что случалось редко, я блуждал по Уручью, потому что таксист (с которым мы 20 мин на русско-английско-немецком мило побеседовали обо всем на свете) высадил меня на другой стороне улицы. Справа, слева, впереди, позади, над, подо мной многоэтажки - мои ориентационные способности просто отключились. И тогда я просто запел от радости. Пока на углу я не встретил одну престарелую даму, которая испугалась не меньше чем я. С помощью моих выдающихся языковых знаний (извините, где Никифорова тричи три?) я вскоре без труда нашел дорогу. (нет, без престарелой дамы на буксире...) Короче говоря, я могу с уверенностью сказать, что в конце концов межкультурный обмен опытом оказался гораздо интереснее, чем отдых в каком-нибудь отеле на Коста Рика, и не смотря на поджидавшие нас в начале испытания для желудка, проблемы, связанные с языковым барьером и другие непривычные вещи, спустя 10 дней я чувствовал себя как дома.

Der 9. Mai – Feiertag des Sieges über den Faschismus

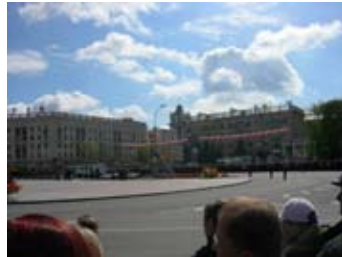
Julien Motschieder

Traditionell wird jedes Jahr am 9. Mai der Sieg der Sowjetunion über den Faschismus gefeiert. Diese Tradition hat Weißrussland nach Ende des Kalten Krieges übernommen und zelebriert bzw. inszeniert diesen Tag ganz besonders. In Deutschland kennen wir nur den 8. Mai als Ende des 2. Weltkrieges. Die Russen hatten allerdings Mai 45 den Waffenstillstand am Tag zuvor nicht akzeptiert und so fand die Unterzeichnung der Kapitulationsurkunde in der Nacht des 9. Mai in Berlin statt.

Diese Jahr hatten wir als Minsk-Gruppe das Glück am 9. Mai-Feiertag dabei sein zu dürfen. Die Vorbereitungen dafür haben wir allerdings schon Tage zuvor bemerkt. Die großen Straßen waren zwar ohnehin schon sauber, aber wir durften jetzt selbst bei strömendem Regen Menschen sehen, die mit Strohbesen die nassen Metrostationstrepfen fegen mussten. Außerdem gab es nun überall Flaggen. Flaggen an Laternen, Häuserwänden oder seltsamen kegelähnlich konzipierten Fahnenträgergebilden, die auf jedem größeren Platz zu finden waren. Die Farben beschränkten sich aufs Auffallen, auf Farbharmonie wurde anscheinend verzichtet. Viel gelb und rot wurde mit grün und blau variiert. Außerdem gab es zum Beispiel an der Staatlichen Pädagogischen Universität ein riesiges Banner aus tausenden kleiner Fähnchen oder große Drucke auf einem großen öffentlichen Platz, welche dann ebenfalls bunte Farbspiele und Sterne zeigte, den Stern wahrscheinlich als altes Sovietsymbol.

Um nicht zu spät zu kommen sind mein Gastbruder, mein Zimmerpartner und ich mit dem Taxi in die Stadt gefahren. Irgendwann ist uns aufgefallen, dass ab dem Zentrum an wirklich jeder Straßenecke ein Polizist stand. Und kaum hatte man sich gefragt, warum die uns so angucken, wurde unser Kofferraum auf eventuelle Bomben durchsucht. Zum Glück hatten wir aber gerade keine dabei und wir durften weiterfahren.

Im Stadtkern sah man nun nicht mehr nur an jeder Straßenecke einen Polizisten, sondern zusätzlich am Straßenrand, diesmal alle 10 Meter, einen finster dreinblickenden, mit kurzgeschorenen Haaren und einer schwarzen Lederjacke



9 мая – День Победы над фашизмом

Юлиен Мотсхидлер

9 мая традиционно празднуется день победы советского союза над фашизмом. Эта традиция эта установилась после конца холодной войны. В Германии мы знаем только 8 мая как день окончания войны. А русские-то в мае 45-го перемирие за день до этого не признали, и таким образом состоялось подписание капитуляции в ночь на 9-ое мая в Берлине.

В этом году нашей группе посчастливилось быть в этот день в Минске. Подготовку к нему мы заметили еще за несколько дней до того. Широкие улицы были и без того чистые, но мы сами заметили людей, которые под проливным дождем должны были вениками мести лестницы метрополитена. Кроме того, повсюду были флаги. На фонарях, на стенах домов, на странных «флагодержателях» кеглевидной формы, которые были расположены на каждой большой площади. Цвета отличались броскостью, от сочетания цветов, похоже, отказались. Много желтого и красного варьировали с зеленым и голубым. На Государственном педагогическом университете, например, был огромный флаг из тысячи маленьких флагов, большой плакат был и на одной из площадей, который так же пестрел разными цветами и звездой, вероятно, как былым символом Советского Союза.

Чтобы не опоздать, я, мой сосед по комнате и «гостевой брат» поехали в город на такси. В какой то момент, нам бросилось в глаза, что на каждом углу стоял милиционер. И только мы успели спросить себя, почему же на нас так смотрят, наши рюкзаки обыскали на предмет содержания бомб. К счастью у нас как раз не оказалось их в этот момент с собой, и нам было разрешено идти дальше.

В центре города милиционеры были не только на каждом углу, но и дополнительно на обочине, на этот раз каждые 10 метров, а так же мрачно выглядящий, с коротко подстриженными волосами и в черной кожаной куртке кgbист. Их-то нам и следовало избегать.

bekleideten KGB-Mann. Und die galt es zu umgehen.

Da der 9. Mai für uns frei war und nur der Besuch der großen Parade auf dem Programm stand, waren wir müde und ein wenig überrascht, als wir zum Platz, auf dem die Festtagsrede vom Präsidenten Lukaschenko stattfinden sollte und der Umzug endete, ungefähr eine geschlagene Stunde im Zickzackkurs marschieren mussten. Der Grund, wie wir später erfuhren, war der, dass ein jeder vom Staat willkommener braver Mitbürger eine Einladung erhält am Veteranenumzug und allgemein dem Fest teilzuhaben, wir als Deutsche aber natürlich eine solche Einladung nicht erhielten und so die KGB-Agenten umgehen mussten, um nicht aufgehalten zu werden. Man will so anscheinend die nicht Kronloyalen, potentiellen Misgönner des Regimes erst gar nicht an die Veranstaltung heranlassen. Die Sicherheitsstufe war also enorm hoch.

Als uns dann die belarussischen Jugendlichen erzählten, dass sie soeben einen Funkspruch der KGBler mitgehört hätten, indem gesagt wurde, dass auf der anderen Straßenseite jemand verdächtig aus dem Fenster schaute, sind schon drei Agenten losgerannt! So haben wir den Ernst der Lage, aus Behördensicht verdeutlicht bekommen.

Nach und nach, der Paradedstraße näherkommend, haben wir dann attraktive Militärmärsche wahrgenommen, die die gesamte Straße lang erklangen und die Menschen anscheinend dem militärischen Empfinden näherbringen sollten, da ein Höhepunkt der Parade der Aufmarsch der umjubelwürdigen Kriegsveteranen sein würde. Doch bis es dazu kommen sollte, wurde dem Publikum und besonders uns noch kräftig eingeheizt und wir haben uns warm gemacht für den Großen Diktator.

Neben regierungsnahen Jugendorganisationen, in denen man durch ein Eintreten sich Metrotickets verbilligen lässt und leichter an Studienplätze kommt, sich gleichzeitig aber verpflichtet indoktriniert zu werden und bei solchen Feiertagen, wie der 9. Mai einer war, besonders laut „Hurraa, Hurraa“ zu rufen, wenn Veteranen oder „Luka“ vorbeimarschieren, standen wir und haben uns einen Spaß daraus gemacht die Zeitfenster zu nutzen, in denen man fotografieren durfte. Wir waren nämlich an einem Großen Platz angelangt, in den die Paradedstraße mündet. So standen wir und hunderte anderer dort und schauten auf eine leere



Так как 9 мая в нашей программе был свободным днем, и по программе было только посещение большого парада, мы устали и были немного ошарашены, когда нам пришлось почти битый час кругами пробираться к площади, на которой должно было состояться торжественное выступление А. Лукашенко и заканчивалась демонстрация. Причиной этого, как мы позже узнали, было то, что каждый добропорядочный гражданин получает приглашение поучаствовать в праздничной демонстрации ветеранов либо в празднике, а поскольку мы такого приглашения не получали, должны были обходить агентов КГБ, чтобы не быть задержанными ими. Скорее всего, потенциальных противников режима не хотят даже пускать на праздник. Таким образом, степень безопасности была непомерно высокой.

Когда после этого беларусские парни сказали, что они случайно услышали, как одному из сотрудников КГБ по рации сообщили, что в доме напротив кто-то подозрительно выглядывает из окна, и тут же трое куда то рванули, мы осознали всю серьезность отношения властей к ситуации!

Постепенно приближаясь к улице, на которой проходил парад, мы увидели красивый военный парад, который своим грохотом заполняли всю улицу, и, по всей видимости, должен был приблизить людей к военной атмосфере, поскольку гвоздем программы должен был быть парад достойных ликования ветеранов. Но прежде чем до этого дошла очередь, публика, и тем более мы, с нетерпением ожидала выступление Большого Диктатора.

Мы стояли рядом с одной из молодежных организаций, вступая в которую, получают льготные билеты в метро, легче поступают в университет, но и обязуются на таких праздниках, как 9 мая, громче всех кричать «Урааа, урааа», когда мимо проходят ветераны или «Лука». Мы забавлялись тем, что выжидали и использовали те промежутки времени, в которых можно было фотографировать. Мы находились на той большой площади, где заканчивался парад. Так стояли мы и сотни других людей и смотрели на пустую трибуну, в то время как на расстоянии трех метров кбгисты

Tribüne, während die KGBler im drei Meterabstand auf uns schauten, böse. Schaute er nun nicht gerade uns böse an, konnte man fotografieren. Manchmal war es ihm dann wohl auch egal und als ihm wahrscheinlich wieder langweilig wurde hat er einen von uns angetippt, No photo! So standen wir nun eine gute Stunde lang und selbst wir sehnten uns nach einer Weile nach Lukaschenko, weil dort, außer der Military Ambient Musik, auch nichts los war.

So schaute man halt herum und neben geschlossenen, menschenleeren Fenstern war nur ein Mann mit einem Fernrohr auf dem Dach zusehen. Was man anscheinend nicht sah, war sein Gewehr neben ihm. Und ansonsten hat es mal nicht (!) geregnet, was sonst die Fahrt über unerwartet der Fall gewesen ist. Grund dafür, erzählte mir mein Gastbruder, sei ein sehr teures chemisches Antiregenmittel, dass zuvor in den Himmel gesprüht worden ist, damit sich der Regen anderswo und nicht über Lukaschenkos Halbglätze abregnet. Irgendwann fingen dann die Jubelschreie an und eine Horde altgewordener Veteranen, teilweise mit Familie, stolzierten mit Blumen in der Hand und mindestens 50 Orden auf der Brust auf den Platz Richtung Mahnmal. Und irgendwann hörte man nur noch ununterbrochene Hurraarufe, denn nun kam er und die Musik ging irgendwann aus, er schien mich davon zu erlösen.

Langsam voranschreitend und auffallend bedächtig mit gesenktem Kopf, ab und zu mal in die Menge schauend (nun noch mehr Hurra – er war auf Dauer wirklich anstrengend), ging er auf das Podest, auf dem er einige Militärbonzen und Geistliche und weitere Personen gleichermaßen begrüßte. Ein Bild des Friedens und Einklangs wirkte demonstriert und sehr pauschal, aber auch glaubwürdig. Schließlich kann keiner ohne den anderen weiter ohne Probleme.

Nach der Begrüßungszeremonie gab es die Rede. Ihr Inhalt wurde gekürzt von belarussischen Jugendlichen und den Leuten von POST übersetzt. Sehr ergiebig war die Rede allerdings nicht. Aber wir wussten nun endlich, dass die Menschen in Belarus sehr glückliche sind, weil zum Beispiel das Land sehr sauber und vor allem sicher ist. Und würde erneut ein Feind vor der Tür stehen, so wurde uns überzeugend vermittelt, schлüge die Armee mit voller Kraft zurück und alles ist in Butter. So ungefähr ging das dann weiter mit Themen wie zum Beispiel Stabilität.

Aber wirklich überrascht, war zumindest



смотрели на нас, зло смотрели. Если бы один из них как раз так зло не смотрел, можно было бы фотографировать. Пожалуй, иногда ему было тоже все равно, но когда ему снова становилось скучно, он кивал на одного из нас: по photo! Так стояли мы битый час, и через какое то время даже мы уже затосковали по Лукашенко, потому как кроме военной музыки на заднем плане ничего больше не происходило.

Так, озираясь вокруг, на фоне пустых закрытых окон, можно было увидеть человека с громкоговорителем на крыше дома. И чего, наверное, не было видно, с ним была его винтовка. Кроме того, не было дождя(!), который сопровождал нас в течение всей поездки. Причиной тому, как рассказал мой «гостевой брат», был дорогое химическое средство против дождя, которое заранее распылили в небе, чтобы дождь пролился в каком-нибудь другом месте, но только не над полулысиной Лукашенко.

Через какое-то время послышалось ликование, и по улице в направлении памятника зашагала толпа постаревших ветеранов, частично с семьей, с цветами в руках, и минимум 50 орденами на груди. И какое-то время можно было слышать только непрерывные крики «Ура!», так как тут пришел он, и музыка прекратилась. Как по велению его руки.

Медленно, необычайно степенно, с опущенной головой, то и дело, поглядывая на толпу (теперь еще больше ура), шагал он на трибуну, где он в одинаковой степени поприветствовал военных бюрократов, священнослужителя и еще некоторых особ. Картина мира и согласия казалась наигранной и очень общей, но так же убедительной. В любом случае, рука руку моет.

За церемонией приветствия последовала речь. Для нас ее содержание было сокращено и переведено людьми из поста. Но было понятно, что особо содержательной эта речь не была.

Наконец-то мы узнали, что люди в Белоруссии очень счастливы, так как, по крайней мере, в стране чисто и, прежде всего, безопасно. Мы были убедительно заверены в том, что если вдруг враг будет стоять у ворот, армия без сомнения отразит наступление противника, и все опять будет хорошо. Примерно таким же образом повествовалось о других темах,

ich, von der Länge. Ich hatte mich eher auf eine Fidel Castro-Rede eingestellt und war profilaktisch schon mal vorverzweifelt, weil ein Klo weit und breit nicht in Sicht war. Aber zum Glück liegt in Memorandum an das Essen hier in der Kürze die Würze und nach einigen Minuten wurden schon die 51. 52. und 53. Orden an Veteranenbrüste von Luka angehängt. Das anschließende Konzert war uns dann nicht mehr vergönnt. Wir hatten allerdings auch eine leichte Vorahnung, in welche Musikrichtung es tendieren würde ...

Ich vermute, dass nach Beendigung der Parade bei den Weißrussen der Wodka herausgeholt wird, trotz des nächsten Arbeitstages. Zumindest machte dies den Anschein, als wir am Abend dann zu dem äußerst innovativen Feuerwerk in die Stadt führen. Die Masse der Leute erinnerte mich 10 mal Weserstadion total betrunken. Nun verflog das Hurraa und wurde zu einem Belarus, Belarus. Das Feuerwerk war natürlich hauptsächlich in den Farben Lukaschenkos gehalten, grün, rot und gelb, ab und zu gab es aber auch ein blau oder ein weiß. Beschlichen von einer latenten Massenphobie ging es dann wieder zurück nach Hause.

Insgesamt war der Tag aber furchtbar interessant, um mal zu verstehen, wie oder mit welchen Mitteln ein Regime ein Volk versucht hörig zu machen. Dazugehören tut auf jeden Fall viel Polemik, Propaganda, Fahnen und Farben, Militär oder Stärke demonstrieren, Einigkeit und Verbundenheit, ein bißchen Väterlichkeit des großen Beschützers und Dinge, die für den/die einfache/n Mann/Frau einfach groß und toll sind.

War man jetzt erstaunt über den riesigen Patriotismus, muss man aber auch bedenken, dass die unpolitischen und oppositionell-denkenden Belarussen einfach zu Hause geblieben sind.



например о стабильности. Но поражен, непосредственно я, был длиной выступления. Я настраивался скорее на выступление «а-ля Фидель Кастро» и был профилактически уже заранее разочарован, так как нигде на горизонте не виднелся туалет. Но к счастью, здесь, как и в еде, вся прелесть в краткости, и через несколько минут Лука увещивал уже груди ветеранов 51, 52 и 53-им орденами. Последовавший после этого концерт мы не почтили своим вниманием. В любом случае, мы уже догадывались, какому роду музыки будет отдаваться предпочтение...

Я полагаю, что после окончания парада наступило время водки, несмотря на то, что следующий день был рабочий. По крайней мере, когда мы вечером выезжали в город на абсолютно новаторский фейерверк. Людская масса напоминала мне 10 футбольных стадионов «Везер», абсолютно пьяных. Тут послышалось «Урааа!», затем Беларусь, Беларусь. Фейерверк был выдержан, конечно, в цветах Лукашенко: зеленый и красный. Иногда, правда, голубой или белый. Под властью овладевшей меня скрытой фобии толпы, я поехал домой.

В общем, этот день был очень полезен, чтобы понять, как или какими средствами режим пытается подчинить народ. Много полемики, пропаганда, флаги, цвета, демонстрация военной силы и власти, единство, немного отцовской заботы сильного защитника – и вот те вещи, которые для простого человека важны, нужны и просто супер.

Если кто-то удивлен огромным патриотизмом, подумайте о том, что аполитичные и оппозиционно настроенные люди просто остались дома.

Vorurteile über Belarus „Weißrussland = Kalt + Vodka = Russland !?“ Rebekka Zajonc

Die Reaktionen auf die Tatsache, dass ich ein Seminar nach Weißrussland machen wollte, waren eher negativ, eben versehen mit oben genannten „Formel“. Zugegeben, Weißrussland ist nicht gerade das Reiseziel Nr.1 aus den vielen, bunten Urlaubskatalogen, aber gerade deswegen war mein Interesse geweckt.

Wer fährt denn freiwillig in ein Land, in dem es keinen Badestrand, keine Temperaturen oberhalb der 30°C Marke und keine Party ohne Ende gibt?

Tja das waren dann wohl wir, 17 junge Abenteuerlustige, die mal etwas ganz anderes erleben wollten.

Nach anfänglicher Skepsis und den vielen fragenden Blicken, reizte es mich immer mehr in ein Land zu fahren, das die meisten gar nicht kennen (weder von der geographischen Lage noch von der politischen Situation).

Fast alles, was ich bisher gehört hatte, entsprach Vorurteilen über Weißrussland.

Die Bedeutung des Wortes Vorurteil lautet:

EIN VORURTEIL IST EINE OHNE PERSÖNLICHE URTEILSBILDUNG ODER ERFAHRUNG ÜBER NOMMENE MEINUNG, DIE EINER SACHLICHEN ARGUMENTATION NICHT STANDHALTEN KANN. VORURTEILE DIENEN DER PSYCHISCHEN ENTLASTUNG DES URTEILENDEN IN ANGSTSITUATIONEN MANGELS ORIENTIERUNG UND DEM ABBAU VON UNSICHERHEIT IN SOZIALEN HANDLUNGSFELDERN. (MEYERS LEXIKON).

In einer Gegenüberstellung lässt sich die Spanne zwischen Vorurteil und Realität am besten darstellen:

VORURTEIL

„Weißrussland = Ostblock =negativ“

(In vielen Befragungen wurde diese Aussage ohne weitere Ausführungen angegeben)

REALITÄT

Viele sind noch immer der Meinung ,dass sich seit ,89 nicht viel verändert hätte.

Mir ist natürlich kein direkter Vergleich möglich,



Белоруссия и предрас-судки «Белоруссия = холодный + водка = Россия !?»

Ребека Цайонк

Реакция на тот факт, что в рамках семинара я хочу поехать в Белоруссию, была скорее негативной, как раз-таки из-за выше упомянутой «Формулы». К тому же Белоруссия не является одной из тех стран, которыми пестрят каталоги турагенств, но именно это и пробудило мой интерес к этой стране.

Кто же в свой отпуск едет в ту страну, где нет моря, нет температуры выше 30, или хотя бы вечеринок и развлечений сутки напролет?

Нда, это и были мы, 17 молодых людей, ищущих приключения, которые хотели пережить что-то особенное, отличное от того, что делают все.

Итак, после первичного скепсиса и многих вопрошающих взглядов, мне все больше и больше хотелось посетить ту страну, о которой многие даже не знают (ни о ее географическом положении, ни о политической ситуации).

Почти все, что я до сих пор слышала, соответствует предвзвешенным о Белоруссии. Слово «предвзвешенное» означает:

Предвзвешенное означает заимствованное, не подкрепленное личным опытом или суждением, мнение, которое перед лицом вещественной аргументации оказывается несостоятельным. Предвзвешенные служат для создания более комфортной психической ситуации для тех, кто судит, в ситуациях страха ввиду нехватки информации и для снятия неуверенности в социальной сфере. (Лексикон Майера)

Противопоставление позволяет лучше всего представить различия между реальностью и предвзвешенными.

ПРЕДВЗВЕШЕННЫЕ

«Белоруссия= восточный блок= негатив» (Во многих опросах это высказывание указывалось без всяких уточнений)»

aber ich empfinde Minsk als eine Stadt mit Potenzial zur Weiterentwicklung.

VORURTEIL

„Alle Funktionäre sind bestechlich und haben ihre Posten ebenfalls durch Bestechung erlangt.“

REALITÄT

Zu diesem Vorurteil kann ich keine Aussagen treffen.

VORURTEIL

„Wie war das, gibts da überhaupt schon fließend Wasser, geschweige denn Computer?“

REALITÄT

Minsk ist eine Stadt mit fast 2 Mio. Einwohnern, von daher ist es selbstverständlich, dass die Leute alle fließend Wasser und viele technische Geräte haben.

Fast jeder besitzt einen Computer mit Internetzugang.

Auf dem Land sieht das teilweise anders aus. Dort sind Computer selten zu finden und es kann sein, dass sich die Toiletten außerhalb des Hauses befinden.

VORURTEIL

„Da die Russen den ganzen Tag so viel Vodka trinken, wird das in Weißrussland nicht anders sein!“

REALITÄT

Nein, das kann ich definitiv nicht bestätigen.

Vodka ist 1. eher ein Männergetränk, (die Frauen trinken mehr Wein und Cognac) und 2. wird nicht jeden Tag getrunken.

VORURTEIL

„Die Weißrussen werden überwacht, dürfen nichts.“

REALITÄT

In gewisser Weise hat sich dieses Vorurteil bestätigt.

Den Weißrussen wird tatsächlich vieles verwehrt, was für uns selbstverständlich ist, wie z.B. sich in großen Gruppen auf öffentlichen Plätzen zu treffen und Alkohol zu trinken, alles und jeden zu fotografieren oder in die Länder nach Wunsch zu reisen.

VORURTEIL: „In Weißrussland wird nur gefälschte Ware verkauft.“

REALITÄT

Ja, in Weißrussland gibt es gefälschte Ware, allerdings meines Erachtens auch nicht mehr als in anderen Ländern.

Wir waren sogar selbst auf einem Markt außerhalb der Stadt, auf dem Schwarzware verkauft wurde.



РЕАЛЬНОСТЬ

Многие предрасполагаются еще того мнения, что с 1989 года не много изменилось. Прямое сравнение для меня не представлялось возможным, конечно, но я воспринимаю Минск как город с большим потенциалом для дальнейшего развития

ПРЕДРАССУДКИ

«Все политические активисты продажны и свои посты заняли тоже путем взяток»

РЕАЛЬНОСТЬ

По поводу этого высказывания ничего не могу сказать

ПРЕДРАССУДКИ

«Как там было, есть ли там трубопровод, я уже не говорю про компьютеры?»

РЕАЛЬНОСТЬ

Минск это город с населением почти в 2 Миллиона,отсюда впринципе само собой разумеется,что у всех есть трубопровод и многие предметы бытовой техники. Почти у каждого есть компьютер с доступом в интернет. В деревнях дело обстоит по-другому. Там реже можно встретить компьютер, и туалет иногда на улице.

ПРЕДРАССУДКИ

«Поскольку русские целый день много пьют, в Белоруссии будет тоже самое!»

РЕАЛЬНОСТЬ

Нет, это я определенно не могу подтвердить. Водка, во-первых, скорее мужской напиток (женщины пьют больше вино или коньяк) и, во-вторых, пьют ее не каждый день.

ПРЕДРАССУДКИ

«За всеми белорусами следят, им все запрещено.»

РЕАЛЬНОСТЬ

В какой то мере этот предрассудок подтвердился. Фактически для белорусов многое, что для нас само собой разумеется, запрещено. Так, например встречаться большими группами в общественных местах и распивать алкоголь, фотографировать все по желанию, и путешествовать в разные страны.

ПРЕДРАССУДКИ

«В Белоруссии продают только поддельные товары.»

РЕАЛЬНОСТЬ

Да, в Белоруссии продают фальшивые товары, но, по моим догадкам, не больше,чем в других странах. Мы сами даже были на большом рынке

VORURTEIL:

„Die Weißrussen sind nicht so gastfreundlich wie die Russen.“

REALITÄT:

Diese Aussage ist definitiv falsch!

Soviel Gastfreundschaft wie dort, hab ich noch nie erlebt! Wir wurden so herzlich von unserer Gastfamilie aufgenommen und umsorgt.

In der Öffentlichkeit war diese Gastfreundlichkeit allerdings nicht immer zu spüren. Die Menschen schenken einem nie ein Lächeln und waren oftmals sehr ungeduldig mit uns.

VORURTEIL.

„Waffenhandel, Frauenhandel, Autoschieber,

Wahlbetrug - das kennt man ja...“

REALITÄT

Ich habe keinerlei Erfahrungen und Erzählungen aus diesem Bereich gesammelt.

„VIELLEICHT LAUTET DIE KÜRZESTE ALLER DEFINITIONEN DES VORURTEILS: VON ANDEREN OHNE AUSREICHENDE BEGRÜNDUNG SCHLECHT DENKEN.“ (G.W. ALLPORT)

Genau diese Definition sollten sich viele Menschen vor Augen führen, denn die wenigsten merken, dass sie die Informationen aus der Umwelt in Schubladen einsortieren.

Vorurteile dienen im Endeffekt nur dazu sich das Leben zu erleichtern.

Meine Erfahrungen haben zu Erkenntnissen geführt, die viele vorgefasste Meinungen widerlegen konnten. Natürlich habe ich nicht in jedem Bereich nur positive Eindrücke gewinnen können. Soziale Missstände blieben uns nicht verborgen, obwohl Besuchern gern ein besseres Bild ihres Alltags gezeigt wird. Ebenso lässt sich ihre Definition der Geschlechterrolle nicht mit meiner heutigen vereinbaren.

Fazit:

Mit den persönlichen Erfahrungen und Eindrücken ist es möglich sich ein Urteil zu bilden:

„ALLGEMEIN GESPROCHEN IST EIN URTEIL EINE ENTSCHEIDUNG ÜBER EINEN BESTIMMTEN SACHVERHALT ODER ERKENNTNISGEGENSTAND.“ (MEYERS LEXIKON)

Die Weißrussen haben mich sehr überrascht.



rynke за городом («Ждановичи»), где продают подделки.

ПРЕДРАССУДКИ

«Белорусы не такие гостеприимные, как русские.»

РЕАЛЬНОСТЬ

Это абсолютно не так! Таких дружелюбных людей, как здесь я еще нигде не встречала. Нас так радушно принимали в наших гостевых семьях! В общественных местах это дружелюбие было не всегда заметно. Люди никогда не улыбались и часто были очень нетерпеливы к нам.

ПРЕДРАССУДКИ

«Торговля оружием, женщинами, спекуляция автомобилями, фальсификация результатов выборов и тому подобное»

РЕАЛЬНОСТЬ

В этой области у меня не было опыта и нечего об этом не слышала.

«Возможно самое короткое определение предрассудка звучит так: плохо думать о других без достаточного на то основания.» (Г.В. Альпорт)

Именно это определение должны иметь ввиду многие люди, тогда они, по крайней мере, заметят, что думают о мире шаблонно. В конце концов, предрассудки просто облегчают жизнь.

Мой собственный опыт позволяет теперь опровергнуть приведенные выше мнения.

Конечно у меня был не только положительные впечатления. Так, например, не осталась незамеченной социальная бесхозяйственность, хотя гостям охотно показывают лучшую сторону состояния вещей. Так же, моя на сегодняшний день для меня актуальна теория роли полов не может примирится с их представлениями об этом.

Вывод:

На основе собственных впечатлений и опыта представляется возможным сформировать собственное суждение:

«В общем говоря, суждение - это решение по поводу определенного положения вещей или предмета действительности. (Лексикон Майера)

Белорусы меня сильно удивили! Поскольку я отправилась в это путешествие без особых ожиданий

Da ich ohne große Erwartungen an die Reise herangegangen bin, ganz einfach vor dem Hintergrund der Unwissenheit, konnte ich auch nicht enttäuscht, aber umso mehr positiv beeindruckt werden.

Auch, wenn unser Aufenthalt nicht lange andauerte und die Reise definitiv eine Herausforderung war, habe ich doch in kurzer Zeit viel über die Mentalität und Kultur des Landes gelernt.

Eine tolle Erfahrung für mich war, so viel Gastfreundschaft und Herzlichkeit zu erleben.

Die Weißrussen haben zwar nicht viel, aber das Wenige stellen sie bedingungslos zur Verfügung.

Die Reise dorthin hat mir auf jeden Fall einmal mehr gezeigt wie gut es uns in Deutschland geht.

Wir haben so viele Freiheiten und Rechte und können uns auch jede Menge (unnötige) Dinge kaufen. Materielle Dinge haben längst nicht den Stellenwert wie bei uns, dafür umso mehr Familiensinn, Freundschaften, Feiern und Zusammenhalt.

Ich würde definitiv nochmal wiederkehren in die „schöne, unschöne“ Stadt Minsk!



и надежд, я так же не могла быть и разочарована, но тем больше могла быть приятно удивлена.

Несмотря на то, что наше пребывание в Белоруссии было недолгим, а дорога самым настоящим испытанием, я все-таки многое узнала про менталитет и культуру страны.

Очень здорово было испытать на себе гостепреимство и сердечность белоруссов. У них есть не много, но тем немногим они готовы поделиться и делают это охотно.

Это путешествие, по по-меньшей мере, лишний раз доказало мне, как нам немцам все-таки хорошо живется. У нас много прав и свобод, мы можем позволить себе купить целую кучу (ненужных) вещей. Материальные же вещи в Белоруссии давно не имеют такого значения как у нас, но зато семья, дружба, отдых, держаться вместе. Я определенно хотела бы еще раз приехать в «красивый, некрасивый» Минск!



NOTIZEN AUS BREMEN

Nastassia Shlapak

Wenn man verreist, weiß man nie, was einen da erwartet. Man kann nur hoffen und auf ein gutes Programm, schlaflose Nächte und allgemeine Vergnügen zu stoßen. Aber jetzt, es ist schon einige Zeit her, da ich aus Bremen zurückgekommen bin, will ich meine Eindrücke mitteilen, die wahrscheinlich mit Worten schwer zu beschreiben sind, weil die Mehrheit davon aus Emotionen und Gefühlen besteht, die man erleben muss. Aber ich versuche es trotzdem. Eventuell, wird es für diejenigen besonders interessant, die an diesem Projekt später teilnehmen werden, um eigene Eindrücke mit den Eindrücken von ihren Vorgängern zu vergleichen.

Bremen ist eine kleinere Stadt mit ihrer unikalen Atmosphäre und einer besonderen Stimmung, in der die Straßenbahnen streng nach Fahrplan fahren, Männer den Frauen beim Aussteigen keine Hand geben und mit Koffern nicht helfen, die Fahrradfahrer die Hauptverkehrsteilnehmer sind, wo viel Russisch auf den Strassen gesprochen wird, wo Penner höflich sind, das Wetter sich ein paar mal im Laufe eines Tages ändern kann, Mädchen keine Schuhe mit Absätzen und Miniröcke tragen, wo sich das Denkmal der Bremer Stadtmusikanten befindet (übrigens, als ich während eines Ausflugs in der Stadt zusammenzählen wollte, wie viele Bremer Stadtmusikanteninterpretationen ich unterwegs an verschiedenen Orten treffe, so habe ich irgendwann bei 20 aufgegeben zu zählen). Wenn jemand mir widerspricht und sagt, dass fast alles oben aufgezählte allen deutschen Städten typisch ist, werde ich es nicht bestreiten. Aber Bremen ist sicher eine besondere Stadt, allein dadurch, dass da ein eigenartiger Freiheitsgeist herrscht, den man einfach spüren muss.

Eine Stunde Autofahrt weit weg befindet sich die Nordsee. Und der Besuch der See war wohl mein grellster Eindruck. Also, wenn ihr die Möglichkeit habt, hinzufahren, nutzt sie. Die See ist dadurch besonders, dass jede 6 Stunden Gezeiten sind. Und während der Ebbe ist nicht mehr die See da, sondern die Landschaft, die gewöhnlich unter dem Wasser ist (einfach ausgedrückt: das Watt!). Aber so ein Spaß, wie der Spaziergang auf diesem Watt, bekommt man kaum irgendwo! Ein Schritt und man ist schon bis über die Knie in dem Watt! In solchen Momenten spürt man am meisten die



ЗАМЕТКИ О БРЕМЕНЕ

Настя Шлопак

Отправляясь в поездку, никогда не знаешь, что тебя ждет. Можно всего лишь предполагать и рассчитывать на отличную программу, всеобщее получение удовольствия и бессонные ночи. Но сейчас, спустя некоторое время после возвращения из Бремена, хочу поделиться своими впечатлениями и приятными моментами, которые, может быть, трудно описать словами, потому что они состоят из эмоций и чувств, которые надо пережить, но я все же попробую. Может быть, это будет интересно тем, кто собирается участвовать в проекте в будущем, чтобы сравнить свои впечатления и впечатления предшественников.

Бремен – небольшой город со своей уникальной атмосферой и каким-то особым духом. Где трамваи ходят строго по расписанию, молодые люди не подают руки и не помогают с чемоданами, велосипедисты – главные участники движения, много русской речи на улицах, воспитанные бомжи, памятник Бременским музыкантам (кстати, во время одной из прогулок по городу я пыталась сосчитать, сколько интерпретаций этого памятника встречается в разных местах, и сбилась со счета, остановилась где-то на 20.), погода может меняться в течение дня несколько раз, девушки не ходят на каблуках и не надевают мини-юбки. Хотя кто-то может возразить, что в основном все перечисленное свойственно для любого города Германии. Я не буду с этим спорить, но Бремен – точно особенный город, по крайней мере, потому что там витает своеобразный дух свободы, который нужно почувствовать!

А еще в часе езды от Бремена на машине находится Северное море. И, должно быть, его посещение – самое яркое впечатление. Так что если будет возможность туда съездить, не упускайте ее. Море особенно тем, что каждые шесть часов идет отлив и прилив. И во время отлива море – это уже не море, а ландшафт, который обычно находится под водой (попросту говоря, грязь!). Но такого веселья, как от прогулки по этому дну, редко где получишь. Один шаг и ты уже по

Einheit mit der Natur. Und außer dass das Watt heilsam ist, ist er sehr standfest und fordert viel Bemühungen, um es vom Körper zu entfernen. Kurz gesagt, fährt selbst hin, überzeugt euch selbst und genießt es am eigenen Leib! Daneben könnt ihr einen schönen Hafen mit riesigen Lastkraft- und Fahrgastschiffen besuchen, einen Aussichtsturm hinaufsteigen und von da aus die Ferne und schöne Landschaften beobachten.

Und kurz über das Programm! Ein gewöhnlicher Tourist hätte nie das sehen und erleben können, was wir als Teilnehmer dieses Projekts erlebt haben. Ich meine hier unsere Besuche eines Kindergartens, eines Kinderkrankenhauses, der Universität, einer Behindertenwerkstatt. Das nenne ich sinnvolle Nutzung der Zeit, wenn jeder Programmpunkt viele Gedanken hinterlässt und hervorruft und Anlass zum Nachdenken und zum Vergleichen gibt! Auf dieser Etappe vollzieht sich ein großer Stereotypenbruch und eine Revision der gefestigten Ansichten über die gewohnten Sachen, wie z.B. Kindererziehung oder Studentenleben.

Das Projekt ist auch dadurch gut, dass es ungezwungen in den Alltag der Bremer eintauchen lässt, d.h. nicht nur das freudige Leben der Stadt kennen lernen, sondern auch den Alltag mit seinen Problemen und Sorgen. Dies geschieht dadurch, dass wir bei deutschen Familien wohnen und die Möglichkeit haben, uns mit ihrem Alltag auseinander zusetzen. Und wenn Sie nach einer Woche Morgens nicht mehr Fastfood essen können ;-), so ist der Lehrgang über die deutsche Lebensweise vorbei.

Natürlich kann man noch sehr lange über die Reise erzählen, aber am liebsten ist es, selber hinzufahren und alles am eigenem Leib zu erfahren!

Ich wollte mich noch sehr bei Organisatoren für ihre Anstrengungen und Bemühungen während der Durchführung des Projekts bedanken! Danke schön!



koleno в грязи, и в такие моменты наиболее остро ощущаешь свое единение с природой. А грязь, кроме того, что очень целебная, еще и очень стойкая, требует немалых усилий по удалению с тела. В общем, поезжайте и убедитесь сами и получите большое удовольствие! Ко всему прочему, сможете увидеть красивый порт с огромными грузовыми и пассажирскими кораблями, забраться на вышку и посмотреть, а что же там, вдали, и просто полюбоваться красивыми пейзажами.

Коротко о программе! Обычный турист никогда бы не увидел того, что увидели мы, участники проекта. Я имею в виду посещение детского сада, детской больницы, места работы людей с ограниченными возможностями, университета... Это, что называется, качественное проведение времени! Когда после остается много мыслей и есть повод подумать и сравнить, сравнить и подумать. На данном этапе происходит большая ломка стереотипов и пересмотр уже привычного отношения к вполне привычным вещам, как, например, воспитание детей в детском садике или жизнь студентов в университете. В целом проект очень хорош тем, что позволяет непринужденно окунуться в повседневную жизнь обитателей Бремена, т.е. увидеть не только радужную жизнь города, но и самую что ни наесть заурядную: со своими проблемами и заботами. А начинается это плавно с того, что вы живете вместе с немецкими ребятами, т.е. имеете возможность на своем опыте столкнуться с немецкой бытовщиной. И если после недели такой жизни вы уже не сможете есть булки и фастфуд по утрам;), значит курс молодого бойца по вступлению в немецкий образ жизни пройден.

Вообще говорить про поездку можно долго, но самый лучший способ узнать все – это съездить самому и почувствовать!

И еще хотелось бы сказать большое спасибо организаторам за старания и усилия в проведении проекта! Спасибо!

Die Reise in die Heimat der Bremer Stadtmusikanten

Katja Malkovich

Als ich erfahren habe, dass ich nach Bremen fahre, habe ich gleich gedacht, dass ich in eine märchenhafte Atmosphäre eintauchen werde, wo alles ungewohnt aber interessant sein wird. Seit Beginn unserer Reise wunderte und wunderte ich mich. Das erste, was mir aufgefallen ist, sind die sehr freundlichen Zollbeamten. Ein bisschen später, als wir in Berlin angekommen waren, war ich von den Zügen angenehm überrascht – sie sind sauber und komfortabel! Es hat einfach Spaß gemacht, sie zu benutzen. Der einzige Minuspunkt ist der Preis! Und so eine Vielfalt von Graffiti wie in Bremen habe ich noch nie gesehen. Diese bunten Aufschriften und Bilder haben mich auf die Frage gebracht: wo nimmt die Jugend so viel Farben her und wann schafft sie es zu malen, ohne von der Polizei verhaftet zu werden?

Als wir in Bremen auf den Hauptbahnhof ankamen, war ich von einer Menge Punks schockiert, die auf dem Asphalt vor dem Haupteingang des Bahnhofs lagen. Danach konnte man sie auch auf den Strassen der Stadt überall sehen. Ich verstehe bloß nicht, warum beschäftigen sie sich nicht mit irgendwas?....

Die ganze Menge von Fahrradfahrern in der Stadt hat aber mein Auge erfreut! Sogar Rentner fahren Fahrrad! Ich bin sehr froh, dass ich es selber geschafft habe, eine Fahrradrunde in Bremen zu machen. Das ist reines Adrenalin! Es hat mich auch sehr entzückt, dass viele betagte Leute in Cafes und draußen zu sehen sind. Dazu sind sie ganz gut drauf und lustig! Sie können sich amüsieren! Es fällt auch auf, dass die Bremer ein gemütliches Leben mögen: sehr schöne und gemütliche Häuser, lockere Kleidung. Absätze im Alltag sind überhaupt undenkbar. Die Leute genießen das Leben, und man kann es von ihren Gesichtern ablesen! Die Hauptsache ist, dass sie auch die hilfsbedürftigen Menschen nicht vergessen. Nachdem wir den Martinshof besucht haben, habe ich verstanden, dass diese Stadt und ihre Bewohner ehrenwert sind. Es ist auch sehr wichtig, dass man sich hier um die Kinder kümmert. Das Erziehungssystem ist sehr ungewöhnlich im Gegensatz zu unserem Land, aber effektiver und interessanter, meiner Meinung nach. Hier hilft man den Kindern von Geburt an, ihre Persönlich-



Путешествие на родину Бременских музыкантов

Катя малкович

Когда я узнала, что отправлюсь в Бремен, то сразу поняла, что смогу окунуться в сказочную атмосферу, где все не привычно, но интересно и не обычно.

С самого начала путешествия я не переставала восхищаться и удивляться. Первое, что бросилась мне в глаза - это очень дружелюбные немецкие пограничники. Чуть позже, по прибытию в Берлин я была шокирована чистыми, комфортабельными электричками. Ездить в них было одно удовольствие. Единственный минус -- стоимость проезда у них достаточно высокая. А такого разнообразия и количества граффити, как в Бремене, мне еще не приходилось видеть нигде. Эти цветные надписи и рисунки наталкивали меня на вопрос: „Где молодежь берет столько краски и когда она успевает рисовать, чтобы ее не заметила полиция?“.

Когда мы приехали на Бременский вокзал, я была шокирована увиденным. Огромное количество Панков лежало на асфальте перед главным входом вокзала. А позже их можно было увидеть и на улицах города. Не понимаю, почему бы им не заняться каким-либо делом?

А вот порадовало глаза огромное количество велосипедистов в городе. Даже пенсионеры разъезжают на велосипедах. Я очень рада, что тоже смогла прокатиться на велосипеде по городу. Это настоящий адреналин. И еще, конечно, меня восхитило до глубины души то, что огромное количество пожилых людей проводит время в кафе и общественных местах. Они очень бойкие и веселые. Умеют отдыхать.

И еще сразу бросается в глаза то, что люди в Бремене любят комфортную жизнь: очень красивые и удобные дома, свободная одежда, а о „шпильках“ на ногах и речи нет в повседневной жизни. Люди радуются жизни - это заметно по их улыбкам. Самое главное, что они не забывают о людях, которые нуждаются в помощи. Посетив предприятия „Мартинсноф“, где работают инвалиды и душевно больные люди, мне сразу стало ясно, что этот город и его жители

keit zu entfalten.

Das Kinderkrankenhaus, das wir besucht haben, hat mir auch sehr gut gefallen. Ich denke, dass man in so einem Krankenhaus wirklich schnell gesund werden kann. In so einem Krankenhaus sprechen alle Voraussetzungen dafür. Das Stadtzentrum ist wunderbar, seine Architektur erfreut das Auge. Die Innenstadt schafft die Atmosphäre einer Reise in die Vergangenheit. Der Ausflug zum Daimlerbetrieb war aber umgekehrt eine Reise in die Zukunft. Einfach toll! Die Geschäfte und die große Auswahl von Klamotten haben mich auch positiv überrascht! Das sind natürlich die Kleinigkeiten, aber die angenehmen Kleinigkeiten.

Diese Reise hat mir geholfen, viele meiner Stereotypen loszuwerden. Und das ist ganz wichtig. In meinem Gedächtnis sind viele schöne Erinnerungen geblieben, vor allem aber die Gastfreundlichkeit und Freundlichkeit der deutschen Gruppe. Sie haben uns echt geholfen die Bremer Stimmung zu spüren. Wir haben sogar die Sterne im Planetarium genossen. Und natürlich (beinahe habe ich vergessen) habe ich mir an dem Denkmal der Bremer Stadtmusikanten was gewünscht, so hoffe ich, dass ich irgendwann wieder in diese wunderschöne Stadt komme .



zаслуживает уважения. И еще очень важно, что они не забывают и о детях. Система воспитания детей очень не обычная для нашей страны, но намного эффективнее и интереснее, на мой взгляд. Здесь с самого детства помогают ребенку стать личностью. Детская больница, которую мы посетили, тоже порадовала меня. Я увидела, что в такой больнице действительно можно быстро поправиться. Здесь есть все условия для этого. И это о многом говорит. Центр города великолепен, его архитектура радует глаза. Атмосфера помогает окунуться в прошлое. А вот поездка на завод «Даймлер», помогла нам окунуться в будущее. Просто здорово. Также порадовали магазины и большой выбор одежды, но это конечно мелочи, хотя и приятные. И вообще это поездка помогла мне избавиться от многих стереотипов. И это очень полезно и важно. В моей памяти осталось много приятного, но самое главное -- гостеприимство и дружелюбие немецкой группы. Они помогли нам прочувствовать дух Бремена. И даже предоставили возможность полюбоваться звездами в местном планетарии. И последнее -- чуть не забыла об этом сказать -- я, конечно же, загадала желание у памятника Бременским музыкантам, и когда-нибудь я снова вернусь в этот чудесный город.



Улицы



Большинство улиц Бремена — пешеходные, и они отмечены специальными дорожными знаками.

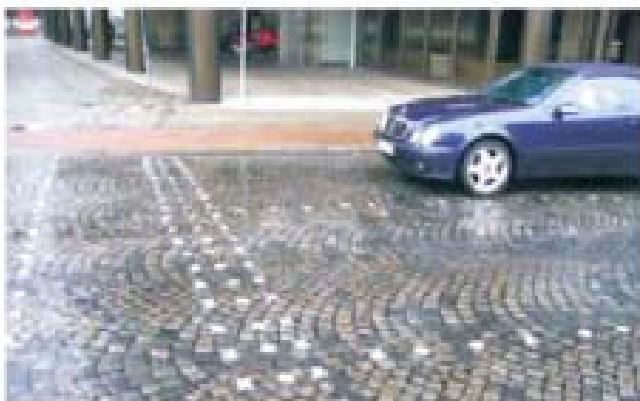


©2007 Петрушенко Саша

Die meisten Strassen in Bremen sind Fußgängerstrassen, und dadurch sind sie mit speziellen Zeichen vermerkt.



Очень много мощеных улиц, разметка на дорогах сделана из металлических кнопок.



Практически перед всеми пешеходными переходами, на светофорных опорах, установлено спец-устройство. Принцип действия таков: подносишь руку — загорается зеленый сигнал — переходишь дорогу.



©2007 Петришенко Саша

Sehr viele gepflasterte Straßen, die mit eisernen Knöpfen markiert sind, waren zu sehen.

Praktisch an allen Fußgängerübergängen sind „Spezialvorrichtungen“ auf den Ampelsäulen. Das Funktionsprinzip ist folgendes: man berührt es mit der Hand, wartet auf das grüne Signal und los!

Телефоны



В каждой телефонной кабинке есть заветная розовая трубка.



©2007 Петришен

In jeder Telefonzelle gibt es „den hübschen“ pinken Hörer .

Велосипеды



Все велосипеды ездят по специальным красным дорожкам, где пешеходам ходить нельзя. Удивило то, что для велосипедов существуют свои светофоры.

Велосипедов очень много, припаркованы, практически возле каждого столба.



©2007 Петроленез-Саша

Alle Fahrradfahrer fahren auf den speziellen roten Fahrradwegen und die Fußgänger dürfen da nicht drauf.

Es war sehr verwunderlich, dass die Fahrradfahrer eigene Ampeln haben.

Es sind sehr viele Fahrräder, sie sind überall.



...очень много



©2007 Петрошенко Саши

no coments



Все автомобили абсолютно чистые, такое ощущение, что их моют каждые 2 дня. За счет узких улиц они припаркованы очень компактно.



Буквально, только один экземпляр, был найден, с такого рода загрязнениями.



©2007 Петрищенко Саша

Alle Autos sind sehr sauber, als ob sie jeden 2. Tag gewaschen werden. Die Straßen sind sehr schmal, dadurch sind die Autos immer kompakt geparkt. Es wurde geradezu nur ein Exemplar mit so einer Art Verschmutzung gefunden (Foto mit dem grünen Auto).

Автомобили



К автомобилям относятся бережно, встречаются экземпляры с 30-летней историей в идеальном состоянии.



Это великолепно.

©2007 Петришенко Саша

Autos werden geschont, ab und zu kann man einige mit 30-jähriger Geschichte sehen.

DAS IST WUNDERBAR!



Старинные постройки навеивают дух прошлого.



©2007 Петрченко Саша

Alte Bauten flößen den Geist der Vergangenheit ein.



Одним словом: архитектура поражает.



Бременский банк выглядит как музей.



©2007 Петришенко С:

Kurz gesagt: die Architektur ist bewundernswert..Der Bremer Bank sieht wie ein Museum aus.

Детские сады



В детском саду дети чувствуют себя достаточно свободно, однако он не взрывается и не горит.



©2007 Петриченко С

Kinder fühlen sich ziemlich frei und bis jetzt ist noch keine Kindergarten infolgedessen in Brand gesetzt oder gesprengt worden.

Для людей



Сигареты, презервативы, газеты, круглосуточно, можно купить в автоматах. Достаточно только бросить монетку.



©2007 Петрошенко Саша

Zigaretten, Kondome, Zeitungen - alles kann man rund um die Uhr an einem Automat besorgen, man muss nur eine Münze reinwerfen.

Und noch was...

1. In Bremen gibt es wenige Hunde.
2. Die Busse und Strasserbahne fahren genau nach Fahrplan.
3. Hier ist es nicht angebracht, einer Frau beim Aus- oder Einsteigen in den Bus die Hand zu reichen.
4. Obwohl relativ wenig Mühltonnen auf den Strassen zu sehen sind, ist Bremen sehr sauber.
5. Die Bremer mögen Apfelsaft mit Mineralwasser zu sammeln. (Jetzt mag ich es auch).
6. Bremer frühstücken nicht warm.
7. Die Kellner in Bars, die Verkäufer in Geschäften, die Kontrolleure in Bussen – alle sind sehr höflich.
8. Passanten gucken einander normalerweise nicht in die Augen und wenn, dann lächeln sie einander zu oder sagen manchmal „Hallo“.
9. Es wird ziemlich laut gesprochen.
10. Die Haushalte wird ganz rationell organisiert.

А еще...

1. В Бремене очень мало собак.
2. Трамваи и автобусы приезжают исключительно по расписанию.
3. Здесь не принято подавать девушке руку при выходе из автобуса.
4. При небольшом количестве мусорных урн, Бремен достаточно чист.
5. Бременцы любят яблочный сок с минеральной водой (и я тоже теперь люблю).
6. Утром, не завтракают горячей пищей.
7. В магазинах — продавцы, в барах — официанты, в транспорте — контролеры, — все очень вежливы.
8. В Бремене прохожие не смотрят друг другу в глаза, а если и встречаются глазами, то улыбаются и даже здороваются.
9. Достаточно громко разговаривают.
10. Очень рационально организуют быт.



Спасибо за супер-интересную программу
и теплый прием!

©2007 Петрищенко Саша

Dankeschön für die Unterstützung und den warmen Empfang!

Gerrit Seebeck
 Andreas Zimmerling
 Rebekka Zajonc
 Heike Detmers
 Valentin Klein
 Ronald Haller
 Ferdi Ercan
 Meera Wunderlich
 Salma Chaudhry
 Caroline Hölzer
 Dötre Beuermann
 Julian Gierth
 Steffen Helms
 Hannes Gisch
 Raul Fischer
 Finn Wöbking
 Katharina Opfer
 Henner Kropp
 Julien Motschieder
 Berit Krumbein
 Uwe Fredrich
 Gerd Placke
 Waltraud Seifert
 Linn Seifert



Sergej Laboda
 Sascha Korelewitsch
 Olga Pliashkevitch
 Dascha Pliashkevitch
 Nastassia Shlapak
 Hanna Drodz
 Dascha Rumiantseva
 Genia Burak
 Katharina Malkovich
 Kseniya Ivanova
 Irina Rusetskaya
 Andrej Aliokhin
 Dascha Asipovich
 Pjotr Borisenko
 Igor Chabataronak
 Aleksandr Petryshenko
 Olga Politiko
 Baris Nikolaichyk
 Ivan Kozich

Геррит Сибек
 Андреас Зиммерлинг
 Ребекка Зайонц
 Хеике ФДетмерс
 Валентин Клеин
 Роналд Халлер
 Ферди Ерцан
 Меера Вундерлицх
 Салма Цхаудры
 Царолине Хёлзер
 Дёрте Беуерманн
 Йулиан Гиерть
 Стеффен Хелмс
 Ханнес Гисцх
 Раул Фисцхер
 Финн Вёбкинг
 Катхарина Опфер
 Хеннер Кропп
 Йулиен Мотсцхидлер
 Берит Крумбеин
 Уве Фредрицх
 Герд Плакке
 Валтрауд Зеиферт
 Линн Зеиферт

Сергей Лабода
 Сасцха Королевич
 Ольга Плиасхкевич
 Даша Плиасцхкевич
 Настассиа шлапак
 Ханна Дродз
 Даша Румиантсава
 Ж ениа Бурак
 Катхарина Малковиц
 Ксениыя Иванова
 Ирина Рчзетская
 Андреи Алиокьин
 Ханна Азиповиц
 Пётр Баришенко
 Игр Цаватаронак
 Александр Петрушенко
 Ольга Политико
 Бариш Никтлаичик
 Иван КоциЧ

gefördert durch Mittel des Kinder- und Jugendplanes des Bundes



**Impressum:
Sozialer Friedensdienst Bre-
men e.V.
Dammweg 18 - 20
28211 Bremen
0421 - 342399
sfd@sfd-bremen.de
www.sfd-bremen.de**



**Контактные координаты:
220037, пер. Уральский 15,
Минск, Беларусь, Тел./факс:
+375 17 298 16 59
E-mail: center_post@tut.by**